

# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

**VIESSMANN**

Vitotherm E14

Исполнение E14.A18.21.24 K

Проточный электроводонагреватель

## VITOTHERM E14



## Для вашей безопасности

-  Перед вводом в эксплуатацию и использованием прибором подробно прочтите всю сопроводительную документацию прибора. В точности следуйте указаниям по технике безопасности, чтобы исключить опасности для людей и материальный ущерб. Тщательно храните имеющуюся в комплекте документацию.

## Пояснение к указаниям по технике безопасности

-  **Опасно**  
Этот знак предупреждает об опасности травм.
-  **Внимание**  
Этот знак предупреждает о возможности материального и экологического ущерба.

**Указание**  
*Сведения, отмеченные как «Указание» содержат дополнительную информацию.*

## Целевая группа

Эта инструкция предназначена для пользователей прибора

Пользоваться прибором разрешается детям старше 3 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающим недостаточным опытом и знаниями, при условии, что эти лица находятся под присмотром или получили инструктаж по безопасному пользованию прибором и осознают опасность, которая может стать следствием неправильного управления им.

-  **Внимание**  
Необходимо наблюдать за детьми, находящимися вблизи прибора.
- Игры детей с прибором не допускаются.
  - Чистка и работы по техобслуживанию не должны производиться детьми без надзора.

## Указания по технике безопасности при работах на приборе

### Подключение прибора

- Подключать и вводить в эксплуатацию прибор разрешается только авторизованным специалистам.
- Соблюдать необходимые условия подключения к электросети.
- Изменения в имеющемся оборудовании разрешается выполнять только авторизованным специалистам.
- Прибор должен быть заземлен.

**Техника безопасности (продолжение)****Работы на приборе**

- Настройки и работы на приборе выполнять только в соответствии с указаниями в данной инструкции по эксплуатации.  
Прочие работы на приборе разрешается выполнять только авторизованным специалистам.
- Не открывайте прибор.
- Не демонтируйте панели облицовки.
- Не переоборудуйте и не снимайте навесные детали и установленные принадлежности.
- Не развинчивайте трубные соединения и не подтягивайте их.

**Опасно**

Неправильно выполненные работы на приборе могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев.

Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

**Очистка прибора**

- Для очистки прибора снаружи используйте имеющееся в продаже бытовое чистящее средство. Не используйте абразивные и содержащие растворитель чистящие средства, а также пароочистители.
- Регулярное техническое обслуживание обеспечит безотказную, энергосберегающую, экологически чистую и безопасную эксплуатацию прибора.  
Не реже, чем раз в 3 года, поручайте авторизованному предприятию по отопительной технике выполнить проверку и техническое обслуживание прибора.

**Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашивающиеся части****Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с прибором, могут стать причиной повреждения прибора или ухудшения его работы.

Монтаж или замена деталей должны выполняться только специализированным предприятием.

**Указания по технике безопасности при эксплуатации прибора****Опасно**

Поврежденные приборы угрожают вашей безопасности. Проверьте прибор на внешние повреждения.

Поврежденный прибор вводить в эксплуатацию запрещается.

**Опасно**

Горячие поверхности могут стать причиной ожогов.

- Не открывайте прибор.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям неизолированных труб и арматуры.

## Для вашей безопасности

### Эксплуатация прибора

- Для принятия душа температура горячей воды не должна превышать 55 °С.  
Если потребуется, поручите специалисту установить предохранительные устройства для защиты от ошпаривания.
- Температуры выше 43 °С могут вызвать чувство ошпаривания, в особенности у детей.
- Спустя определенное время арматура также становится горячей.
- У приборов, используемых для догрева, поступающая в прибор вода может уже иметь более высокую температуру, чем нужно. В результате выходящая вода может стать слишком горячей.
- Не накрывайте прибор, чтобы не произошел его перегрев.
- Постоянно соблюдайте условия эксплуатации согласно фирменной табличке.

### Требования к помещению для установки



#### Опасно

Легковоспламеняющиеся жидкости и материалы (например, бензин, растворители и чистящие средства, краски или бумага) могут стать причиной возгораний и пожаров.

Запрещается хранение и использование таких веществ в помещении для установки или в непосредственной близости от прибора.



#### Внимание

Недопустимые условия окружающей среды могут привести к повреждению прибора и поставить под угрозу безопасность его эксплуатации.

- Обеспечьте температуры окружающей среды выше 0 °С.
- Не допускайте загрязнения воздуха галогенсодержащими углеводородами (например, входящими в состав красок, растворителей и чистящих средств).  
Не допускайте сильного запыления, например, при шлифовальных работах.
- Избегайте высокой влажности воздуха в течение продолжительного времени (например, вследствие постоянной сушки белья).

**Техника безопасности (продолжение)****Действия при утечке воды из прибора****Опасно**

При утечке воды из прибора возникает опасность поражения электрическим током.

- Выключите электропитание прибора, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя.
- Перекройте подачу воды.
- Известите обслуживающее вас специализированное предприятие.

**Опасно**

При утечке воды из прибора возникает опасность ошпаривания. Не допускайте контакта с горячей водой.

**Неисправности прибора**

- Выключите электропитание прибора, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя.
- Закройте запорный кран подающей магистрали холодной воды.
- Известите обслуживающее вас специализированное предприятие.

## Инструкция по эксплуатации

### Применение по назначению

Прибор служит для приготовления горячей воды и может снабжать одну или несколько водоразборных точек.

Прибор предназначен для бытового применения. Для безопасного пользования прибором не требуется инструктаж. Возможно также внебытовое применение прибора, например, в малых предприятиях, если пользование им происходит аналогичным образом.

### Информация об изделии

Прибор предназначен для эксплуатации с предварительно нагретой водой.

Температура воды на входе в прибор может составлять до 60 °С.

Прибор вышестоящего уровня может отключить режим нагрева этого прибора.

Температура горячей воды на выходе регулируется в зависимости от следующих параметров:

- Требуемая температура:  
Температура горячей воды может быть точно установлена шагами по 1 °С:  
Диапазон настройки в режиме НОРМА: от 30 до 60 °С  
Диапазон настройки в режиме ДУШ: от 30 до 55 °  
Режим работы устанавливается при вводе в эксплуатацию обслуживающим вас специализированным предприятием.
- Величина объемного расхода:  
Начиная с объемного расхода 2,5 л, прибор автоматически включается.
- Номинальная мощность прибора:  
Максимальная номинальная мощность прибора устанавливается при вводе в эксплуатацию обслуживающим вас специализированным предприятием и указывается на фирменной табличке.

Любое другое или выходящее за указанные рамки использование считается применением не по назначению.

К применению по назначению относится также соблюдение указаний данной инструкции, а также инструкций к используемым принадлежностям.

### Блок управления со светодиодной индикацией

Отображается следующая информация:

- температура холодной воды на входе
- температура горячей воды на выходе
- объемный расход
- прибор подключен к сети электропитания.

Возможны следующие настройки:

- максимальная температура
- защита от ошпаривания
- сохранение трех наиболее часто используемых температур.



### Опасно

При высоких температурах горячей воды возникает опасность ошпаривания.

Для принятия душа температура горячей воды не должна превышать 55 °С. Поручите обслуживающему вас специализированному предприятию при вводе в эксплуатацию переставить заводскую настройку режима НОРМА (от 30 до 60 °С) на режим ДУШ (от 30 до 55 °С).

## Эксплуатация

### Удаление воздуха

1. Включите электропитание прибора, например, с помощью отдельного предохранителя или главного выключателя.
2. Откройте и закройте кран горячей воды на 15 - 30 секунд, чтобы удалить воздух из водопроводной системы. Повторяйте эту процедуру, пока поток воды не станет постоянным и равномерным.
3. Включите электропитание.



#### Внимание

Воздух в водопроводной системе может повредить прибор. После работ на приборе или на водопроводной системе удалите воздух из водопроводной системы.

### Предохранительный выключатель

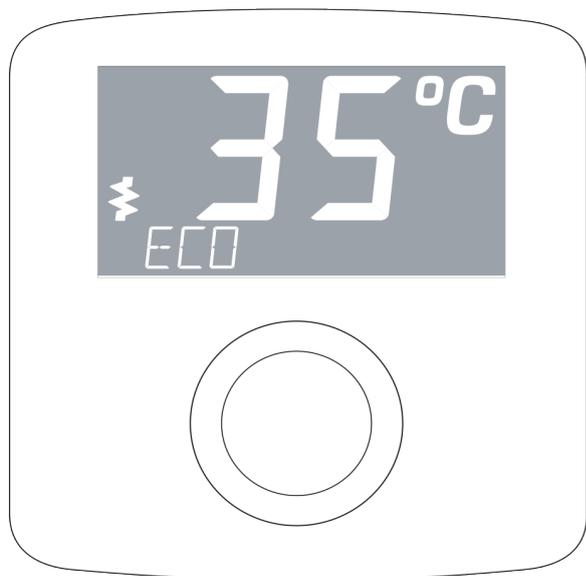


#### Внимание

Если в приборе сработал предохранительный выключатель, повторное включение предохранительного выключателя может стать причиной повреждений.

Известите обслуживающее вас специализированное предприятие и поручите проверить функциональность прибора **перед** повторным включением.

## Диагностика и настройки



Фоновое освещение и символ  сигнализируют режим нагрева. Фоновое освещение включается также при нажатии или вращении маховика регулятора. Фоновое освещение автоматически выключается вместе с режимом нагрева, или если с момента последнего пользования прошло минимум 50 секунд. Если даже при максимальной тепловой мощности невозможно достичь нужной температуры, мигает символ .

Если прибор блокируется прибором вышестоящего уровня (вход NA), появляется индикация «БЛОКИРОВАН».

В случае неисправности отображаются символ **E** и одно из следующих сообщений об ошибках:

ER)T-B.:	неисправность датчика на входе
ER)T-ИЗ.:	неисправность датчика на выходе
ER> T МАКС.:	температура превысила максимальное значение.
ER)ВОЗДУХ 1:	прибор обнаружил пузырьки воздуха в нагревательном модуле.
ER)ВОЗДУХ 2:	программа обнаружила пузырьки воздуха в нагревательном модуле.

В случае индикаций ER)T-ИЗ., ER> T МАКС., ER)ВОЗДУХ 1 или ER)ВОЗДУХ 2 прибор от-

ключает функцию нагрева. После устранения неисправности и при достаточном объемном расходе функция нагрева снова активируется.

## Регулирование температуры

Отображается текущая температура.

Повернуть маховик:

- вправо, чтобы повысить температуру;
- влево, чтобы понизить температуру.

Нажать на маховик:

При каждом нажатии индикация переключается между следующими установленными значениями температуры:

- текущее значение температуры
- «ЭКО»
- «ДУШ»
- «ПРОМЫВКА»
- «ВАННА»

Изменение сохраненных значений температуры:

1. Выбрать нужную настройку температуры нажатием на маховик.
2. Удерживать нажатым маховик припл. 3 секунды, пока значение не перестанет мигать.
3. Повернуть маховик для установки нужного значения.
4. Нажать на маховик, чтобы сохранить значение.

## Указание

*Новое значение должно быть сохранено в течение 10 секунд, в противном случае сохраняется прежнее значение.*

**Эксплуатация (продолжение)****Конфигурация**

Вызов и настройка параметров:

1. Повернуть маховик до минимальной температуры влево.
2. Удерживать нажатым маховик прибл. 5 секунд, пока не появится индикация «>Т ЗДН.».
3. Повернуть маховик для выбора нужного параметра.
4. Нажать на маховик, выбранный параметр мигает.
5. Повернуть маховик для установки нужного значения.
6. Нажать на маховик, чтобы подтвердить значение.  
Новый параметр сохраняется при выходе из меню кнопкой [>НАЗАД].

**Указание**

*Новое значение должно быть сохранено в течение 10 секунд, в противном случае сохраняется прежнее значение.*

*Спустя 5 минут после последнего задействования происходит автоматический выход из индикации без сохранения изменений.*

Некоторые параметры разрешается изменять только специализированному персоналу (например, >Т ВХОД, >Р-ПРЕДЕЛ) или только для изменения рабочей конфигурации (например, яркость индикации, язык).

**Обзор параметров:**

[>Т ЗДН.]	температура в °С (от мин. до макс.)
[>Т ВХОД]	текущая температура на входе в °С
[>Т ВЫХОД]	текущая температура на выходе в °С
[>РАСХОД]	текущий объемный расход в л/мин
[>МОЩНОСТЬ]	текущая мощность в % максимальной мощности рабочего время
[>Т] [>LCD МИН.]	минимальная яркость в режиме ожидания (от 0 до LCD МАКС.)
[>LCD МАКС.]	максимальная яркость в активном режиме (от LCD МИН. до 25)
[>РУССКИЙ]	выбор языка (POLSKI, FRANCAIS, ENGLISH, DEUTSCH, РУССКИЙ, CESKY, ESPANOL)
[>TEMP МАКС.]	максимальная температура (от настройки мин. до настройки макс.)

**Указание**

*Измененная максимальная температура сохраняется также для других настроек температуры.*

*Если вводится температура выше установленного максимального значения, в течение 1 секунды отображается «с.».*

[>НАГР.ТЕСТ]	Только для заводской сервисной службы
[>Р-ПРЕДЕЛ]	отображается установленная мощность. Повернуть маховик для опроса версии программного обеспечения (PW...,MSP...).
[ЗАВОД.СБРОС]	восстановить состояние при поставке.
[ПЕРЕЗАПУСК]	Удерживать нажатым маховик прибл. 5 секунд, пока не появится [--], происходит перезапуск регулятора.

## Инструкция по эксплуатации

### Технические данные

Проточный электроводонагреватель Vitotherm E14		18/21/24		
Номинальная мощность	кВт	18	21	24
Номинальное напряжение		400 В 3~		
Номинальный ток	А	3 x 26,0	3 x 30,3	3 x 34,6
Объемный расход (при $\Delta t = 30\text{ }^{\circ}\text{C}$ )	л/мин	8,7	10,1	11,6
Мин. сечение кабеля	мм <sup>2</sup>	4 x 6		
Макс. сечение кабеля	мм <sup>2</sup>	4 x 16		
Макс. допустимый импеданс сети электропитания	Ом	0,43		0,37
Габаритные размеры (высота x ширина x глубина)	мм	440 x 245 x 126		
Масса	кг	~4,85		
Давление в главной подающей магистрали	МПа	0,1 ÷ 1,0		
Точка активации (мин. объемный расход)	л/мин	2,5		
Диапазон настройки температуры	Режим НОРМА	°C	30 ÷ 60	
	Режим ДУШ		30 ÷ 55	
Подключение воды (наружная резьба)		G 1/2 (расстояние между входом и выходом 100 мм)		

*Минимальное сопротивление воды при 15 °C составляет 1100 Ом см.*





Запрещается выбрасывать прибор с бытовыми отходами. Прибор необходимо сдать на переработку в пункт утилизации электротехнических и электронных отходов.

Надлежащая утилизация изделия предотвращает потенциально вредные воздействия на окружающую среду, которые могут иметь место в результате неправильного обращения с отходами. За дополнительной информацией по утилизации данного изделия просьба обращаться в местную администрацию, в пункт утилизации отходов или на предприятие, у которого было приобретено данное изделие.

Авторские права: Viessmann Poland. Воспроизведение, размножение и использование данного документа или его частей без согласия составителя запрещено. 10/2020

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
141014, Мытищи,  
ул. Центральная 20Б стр.1, офис 815  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
www.viessmann.ru